

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 5 & 6, 2020
SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 a.m. English

5:00 p.m. English

7:00 p.m. Español

Sunday Masses:

8:30 a.m. English

10:30 a.m. & 12:30 p.m. Español

2:30 p.m. Vietnamese

Weekday Masses (English)

8:00 a.m. - Mon., Tues., Thurs. & Fri.

First Friday/Primer Viernes

7:00 p.m. Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30 p.m.—4:30 p.m.

English & Spanish

No appointment required—No Requiere Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD

PASTOR

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON THOMAS CONCITIS

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIM ABREU

YOUTH MINISTRY COORDINATOR

DIEGO VELASCO

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF

VICKIE COLON

CONSUELO SANCHEZ

SUSANA VENTURA

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



11.12.2019

remu studio architecture

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON., TUES., THURS., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M.

DUE TO THE PANDEMIC EVENING AND WEEKEND HOURS HAVE BEEN SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado December 5, 2020

8:00 a.m. Ventura and Luna Family—Intentions
 5:00 p.m. †Agusto Congahuala; †Teodolinda Castro
 7:00 p.m. †Evangalina Zamora

Sunday/domingo December 6, 2020

8:30 a.m. †Carol Raya
 10:30 a.m. †Jose Maria Chavez
 12:30 p.m. †Arturo de la Torre; †Sebastian de la Torre
 2:30 p.m. VMI—Intentions

Monday/lunes December 7, 2020

8:00 a.m. Anton Lý Siên Hiênb; Guise Trần Bâng Doan; Guise Trần Hưng Nghiệp—Intentions

Tuesday/martes December 8, 2020

8:00 a.m. Bert De Leon—Health

Thursday/jueves December 10, 2020

8:00 a.m. †Teresa Van Duong

Friday/viernes December 11, 2020

8:00 a.m. Mary Sawhill; Richard Sawhill—Intentions

ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE
HORARIO DE ADVIETO Y NAVIDAD

HOLY DAY OF OBLIGATION
SANTO DÍA DE OBLIGACIÓN

SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION
SOLEMNIDADE DE LA IMMACULATE CONCEPCIÓN

December 7, 2020 Vigil

7:00 p.m. Mass in Vietnamese
 7:00 p.m. Misa en Vietnamita

December 8, 2020

8:00 a.m. Mass in English
 8:00 a.m. Misa en Inglés
 5:30 p.m. Mass in English
 5:30 p.m. Misa en Inglés
 7:00 p.m. Mass in Spanish
 7:00 p.m. Misa en Español

December 12, 2020

8:00 a.m. Mass in English
 8:00 a.m. Misa en Inglés
 9:30 a.m. Mañanitas
 10:00 a.m. Mass in Spanish
 10:00 a.m. Misa en Español

Posadas will not take place this year due to the pandemic.

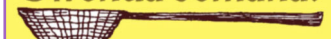
Posadas no se llevará a cabo este año debido a la pandemia.

Weekly Offering



© J. S. Paluch Co., Inc.

Ofrenda semanal



© J. S. Paluch Co., Inc.

In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$10,000.00 in it's weekly collection.

Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 10,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

Nov. 22 & Nov. 23

\$8,662.00

Nov. 28 & 29, 2020

\$8,794.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

Celebración para Nuestra Señora María de Guadalupe

Del 03 al 11 de diciembre, 2020

Rosario y Misa diaria a las 6:30pm
 Confesiones diariamente durante la novena de 6pm - 7pm

12 de diciembre, 2020



9:30am

- Rosario -

- Narración de las Apariciones -

- Misa -



PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

Last month, on November 9th, the Church celebrated the dedication of St. John Lateran Basilica, which is the Cathedral Church of Rome. In my homily that day I recalled the history of this Basilica. This Basilica was built on property that was donated to the Church soon after the end of persecution established by the Emperor Constantine. It was a dramatic moment in the early Church that was allowed to come out of the shadows because of persecution into public expression of Christian faith. The Basilica was originally dedicated to Christ, Our Savior. It was later dedicated to St. John the Baptist in the 10th century and St. John the Evangelist in the 12th century. To this day it still retains the original title of Christ, Our Savior.



I recently went on a walk. As I was crossing Raitt at Segerstrom I looked down Raitt and noticed how prominent our Church stands out. Our Church building is a public declaration of our faith present in this community. We are not hidden, but we are a public expression of Christian faith here in Santa Ana and Costa Mesa.

It is our hope that the Church building will be a draw to people looking for reconciliation, healing, prayer and holy presence of Christ. As important as the Church building will be in our near future, so will we be as we embody the real presence of Christ to all who will visit us, whether if it will be for the celebration of the Eucharist or for private prayer.

As a pastor I wear two hats. On one hand I am responsible for the spiritual welfare of the people of Christ, Our Savior parish and on the other hand I am manager of the physical presence of the Church property. The challenge is always a balancing act.

To sustain all that we do here in the parish, we rely on everyone making donations. I am often asked how much does it cost for a baptism, a wedding, funeral or any other kind of blessing. Sacraments are free gifts from Jesus Christ. In truth, I cannot place a price on these gifts. We sustain our ministry and activities by donations. I can recommend an appropriate donation. If you give more than the recommended donation, YEAH!!! If you give less, thank you so much for donating what you can, YEAH!!! If you cannot make a donation, that's ok. We will still serve you.

I want you to know that any donation you hand to me for providing a sacrament goes to the parish. If you wish to give something to me personally, it would need to be separate and specific named to be given to me. While I do appreciate these gifts, I am compensated with a salary and a beautiful home to live in.

I am a firm believer in being generous to the overall ministry of the parish. I find the transactional practice of paying for a service lacks a sense of gratitude for what the Lord is giving. I would rather practice giving as an act of thankfulness.

El mes pasado, el 9 de noviembre, la iglesia celebró la dedicación de la Basílica de San Juan de Letrán, que es la Iglesia Catedral de Roma. Esta basílica se construyó sobre una propiedad que fue donada a la Iglesia poco después del fin de la persecución establecida por el Emperador Constantino. Fue un momento dramático en la Iglesia primitiva, se le permitió salir de las sombras de la persecución debido a la expresión pública de la fe cristiana. La Basílica fue originalmente dedicada a Cristo, Nuestro Salvador. Más tarde se dedicó a San Juan Bautista en el siglo X y a San Juan Evangelista en el siglo XII. Hasta el día de hoy todavía conserva el título original de Cristo, Nuestro Salvador.

Recientemente salí a caminar. Mientras cruzaba Raitt y Segerstrom, miré y noté lo prominente que se destaca nuestra Iglesia. El edificio de nuestra Iglesia es una declaración pública de nuestra fe, presente en esta comunidad. No estamos ocultos, pero somos una expresión pública de la fe cristiana aquí en Santa Ana y Costa Mesa.

Esperamos que el edificio de la Iglesia atraiga a las personas que buscan la reconciliación, curación, oración y la santa presencia de Cristo. Tan importante como será el edificio de la Iglesia en nuestro futuro cercano, también lo seremos nosotros, ya que encarnamos la presencia real de Cristo para todos los que nos visitarán, ya sea para la celebración de la Eucaristía o para la oración privada.

Como pastor, llevo dos sombreros. Por un lado, soy responsable del bienestar espiritual del pueblo de la parroquia Cristo Nuestro Salvador y por otro lado soy el administrador de la presencia física de la propiedad de la Iglesia. El desafío es siempre un acto de equilibrio.

Para sostener todo lo que hacemos aquí en la parroquia, confiamos en que todos hagan donaciones. A menudo me preguntan cuánto cuesta un bautismo, una boda, un funeral o cualquier otro tipo de bendición. Los sacramentos son regalos gratuitos de Jesucristo. En verdad, no puedo poner un precio a estos regalos. Sostenemos nuestro ministerio y actividades por donaciones. Puedo recomendar una donación apropiada. Si usted da más de la donación recomendada, ¡SI! Si da menos, muchas gracias por donar lo que puedes, ¡SI! Si no puedes hacer una donación, está bien. Aún te serviremos.

Quiero que sepa que cualquier donación que me entregue para proporcionar un sacramento va a la parroquia. Si desea dármele personalmente, deberá estar separado y especificar mi nombre para que me lo den. Si bien aprecio estos regalos, me compensan con un salario y una hermosa casa para vivir.

Soy un firme creyente en ser generoso con el ministerio general de la parroquia. Encuentro que la práctica transaccional de pagar por un servicio carece de un sentido de gratitud por lo que el Señor está dando. Preferiría practicar dar como un acto de

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Vào ngày 9 tháng 11 vừa qua, Giáo Hội mừng lễ Cung hiến Vương Cung Thánh Đường La-tê-ra-nô, tức Nhà thờ Chính tòa của Rô-ma. Trong bài giảng ngày hôm ấy, tôi có nhắc lại lịch sử của Vương Cung Thánh Đường này. Nhà thờ được xây trên thửa đất được tặng cho Giáo Hội, sau khi việc cấm đạo chấm dứt, thời Hoàng Đế Con-stanti-nô. Đó là thời gian sau khi Giáo Hội khôn khó còn sơ khai được bắt đầu công khai giữ Đạo, vì trước đó các tín hữu bị bách hại vì Đức tin. Vương Cung Thánh Đường này nguyên thủy được đặt tên là Nhà thờ Chúa Ki-tô Cứu Thế. Rồi sau đó vào thế kỷ thứ 10 được đặt tên lại là Nhà thờ Thánh Gio-an Bao-ti-xi-ta, rồi đổi tên là Nhà thờ Thánh Gioan Thánh sử vào thế kỷ 12. Nhưng cho đến nay Nhà thờ vẫn còn giữ tên là Chúa Ki-tô Cứu Thế.

Mới đây tôi có đi bộ ra ngoài đường. Khi đi băng qua Đường Raitt và từ Đường Segerstrom nhìn vào tôi thấy Nhà thờ của chúng ta hiện rõ trong khu vực của chúng ta. Ngôi nhà thờ thật đúng là một biểu dương Đức tin trong cộng đồng của chúng ta. Chúng ta không che giấu, nhưng thật sự là một sự biểu dương Đức tin Ki-tô giáo ở Santa Ana và ở Costa Mesa.

Chúng ta hy vọng ngôi nhà thờ sẽ lôi kéo nhiều người tìm đến với sự hòa giải, ơn chữa lành, cầu nguyện, và sự hiện diện của Chúa Ki-tô. Trong một ngày gần đây, ngôi nhà thờ sẽ trở nên quan trọng, cũng như việc chúng ta, những người tìm đến, sẽ ôm ấp Chúa Ki-tô trong Phép Thánh Thể và trong giờ cầu nguyện riêng.

Là linh mục chánh xứ, tôi có hai vai trò. Một đảng là lo cho đời sống thiêng liêng của giáo dân trong Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu Thế, và một đảng là quản trị viên của cơ sở Nhà thờ. Luôn luôn phải làm sao cho cân xứng.

Để bảo đảm hiệu năng của Giáo xứ, chúng ta phải dựa vào sự đóng góp của mọi người. Người ta thường hỏi tôi: Rửa tội tốn bao nhiêu, làm phép cưới tốn bao nhiêu, đám tang mất bao nhiêu, cũng như những bí tích và ơn lành khác. Phép Bí tích là một ân huệ nhưng không của Chúa Giê-su Ki-tô. Tôi chẳng thể nào đặt một giá cho một ân huệ. Chúng ta cần có sự đóng góp để duy trì các sinh hoạt mục vụ và các sinh hoạt khác. Tôi có thể đề nghị một sự đóng góp thích hợp. Nếu quý Ông Bà và Anh Chị em đóng góp thêm là điều rất quý! Nếu quý Ông Bà và Anh Chị em đóng góp ít hơn tôi cũng xin cảm ơn. Còn nếu không đóng góp được thì cũng vui lòng thôi. Chúng tôi luôn phục vụ!

Xin nhớ rằng những đóng góp của quý Ông Bà và Anh Chị em mà tôi nhận đều được bỏ vào quỹ Giáo xứ. Nếu quý Ông Bà và Anh Chị em muốn tặng riêng tôi thì xin cho biết rõ vì tôi cần phải để riêng ra. Tôi cũng xin cảm ơn về những món quà này, mặc dầu tôi đã có lương và có nhà ở khang trang.

Tôi tin tưởng vào sự rộng rãi vào mọi đóng góp cho các sinh hoạt mục vụ của giáo xứ. Tôi cho rằng việc trả tiền cho một dịch vụ sẽ trở nên vô ơn nếu không nhận ra những gì Chúa ban. Tôi mong được cho đi như thể hiện lòng biết ơn.

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD’S DELAY

In times of great difficulties scoffers taunt us, “Where is God? Why hasn’t your Lord come to save you now?”

And we of faith respond much in the same way as Peter did in today’s second reading: the “delay” of the Lord’s second coming is not any type of punishment or failure to keep the divine promise, but a loving sign of God’s patience. God is giving everyone the chance to seek repentance.

God does not make life more difficult. Rather, God lessens our burdens as once before for the Jewish exiles returning home to Judea after captivity in Babylon. It was God who personally led them, making a “straight highway” for them across the desert.

We join with our ancestors of faith, who hoped that they might see God’s Chosen One before them and who eventually realized that the Lord was also walking with them side by side.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA TARDANZA DE DIOS

En tiempos de grandes dificultades los burlones se mofan diciendo: “¿Dónde está Dios? ¿Por qué no viene tu Dios a salvarte ahora?”

Y nosotros, gente de fe, respondemos casi igual como lo hizo Pedro en la segunda lectura de hoy: la “tardanza” de la segunda venida del Señor no es ningún tipo de castigo ni un fallo en la promesa divina, sino un signo de amor de la paciencia de Dios. Dios está dando a todo el mundo la oportunidad de buscar el arrepentimiento.

Dios no hace la vida más difícil. Más bien, una vez más disminuye la carga para los judíos exiliados que regresan a su país después del cautiverio en Babilonia. Fue Dios quien personalmente los guió, preparándoles una “calzada recta” para ellos a través del desierto.

Nos unimos a nuestros antepasados en la fe, que esperaban poder ver al Escogido de Dios delante de ellos y que finalmente se dieron cuenta de que el Señor también caminaba a su lado.

Copyright © J. S. Paluch Co.

OUR LADY OF GUADALUPE
NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

December 12, 2020
12 de diciembre, 2020

8:00 Mass in English
8:00 Misa in Inglés

9:30 a.m. Mañanitas
9:30 a.m. Mañanitas

10:00 a.m. Mass in Spanish
10:00 a.m. Misa en Español



The Sacred Heart Sisters are giving a **Virtual Advent Retreat for Adults**

Friday, December 11th 6 pm – 8:30pm Or
Saturday, December 12th 10am – 12:30pm

Sign up now – registration is online.

www.sacredheartretreatcamp.com/advent-retreat/

Call 714-557-4538 with questions.

A freewill donation is greatly appreciated.



Heart of Jesus
RETREAT CENTER



Sacred Heart
Retreat Camp



Mater Dei High School



Early Admission Deadline
December 11, 2020

www.materdei.org/admissions
(714) 754-1175

Mater Dei High School
A Tradition of Excellence
in Catholic Education Since 1950



Apple Distinguished School

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

This is a series that will supply portions of the new encyclical from Pope Francis, entitled Fratelli Tutti.

The best way to dominate and gain control over people is to spread despair and discouragement, even under the guise of defending certain values. Today, in many countries, hyperbole, extremism and polarization have become political tools. Employing a strategy of ridicule, suspicion and relentless criticism, in a variety of ways one denies the right of others to exist or to have an opinion. Their share of the truth and their values are rejected and, as a result, the life of society is impoverished and subjected to the hubris of the powerful. Political life no longer has to do with healthy debates about long-term plans to improve people's lives and to advance the common good, but only with slick marketing techniques primarily aimed at discrediting others. In this craven exchange of charges and counter-charges, debate degenerates into a permanent state of disagreement and confrontation.

To care for the world in which we live means to care for ourselves. Yet we need to think of ourselves more and more as a single family dwelling in a common home. Such care does not interest those economic powers that demand quick profits. Often the voices raised in defense of the environment are silenced or ridiculed, using apparently reasonable arguments that are merely a screen for special interests. In this shallow, short-sighted culture that we have created, bereft of a shared vision, "it is foreseeable that, once certain resources have been depleted, the scene will be set for new wars, albeit under the guise of noble claims".

SPECIAL COLLECTION

Next weekend, December 12 & 13, 2020 we will have a special second collection for the Retirement Fund for Religious. In good times and bad, senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests have dedicated themselves to service and acts of mercy. Today, they pray for an aching world. Yet years of serving for little or no pay have left their religious communities without enough retirement savings. Your gift to the Retirement Fund for Religious helps provide medications, nursing care, and other necessities. Please be generous.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA**

**Esta es
una serie que proporcionará porciones de
la nueva encíclica del Papa
Francisco, titulada Fratelli Tutti.**

La mejor manera de dominar y de avanzar sin límites es sembrar la desesperanza y suscitar la desconfianza constante, aun disfrazada detrás de la defensa de algunos valores. Hoy en muchos países se utiliza el mecanismo político de exasperar, exacerbar y polarizar. Por diversos caminos se niega a otros el derecho a existir y a opinar, y para ello se acude a la estrategia de ridiculizarlos, sospechar de ellos, cercarlos. No se recoge su parte de verdad, sus valores, y de este modo la sociedad se empobrece y se reduce a la prepotencia del más fuerte. La política ya no es así una discusión sana sobre proyectos a largo plazo para el desarrollo de todos y el bien común, sino sólo recetas inmediatistas de marketing que encuentran en la destrucción del otro el recurso más eficaz. En este juego mezquino de las descalificaciones, el debate es manipulado hacia el estado permanente de cuestionamiento y confrontación.

Cuidar el mundo que nos rodea y contiene es cuidarnos a nosotros mismos. Pero necesitamos constituirnos en un "nosotros" que habita la casa común. Ese cuidado no interesa a los poderes económicos que necesitan un rédito rápido. Frecuentemente las voces que se levantan para la defensa del medio ambiente son acalladas o ridiculizadas, disfrazando de racionalidad lo que son sólo intereses particulares. En esta cultura que estamos gestando, vacía, inmediatista y sin un proyecto común, «es previsible que, ante el agotamiento de algunos recursos, se vaya creando un escenario favorable para nuevas guerras, disfrazadas detrás de nobles reivindicaciones».

COLECCIÓN ESPECIAL

El próximo fin de semana, 12 y 13 de diciembre de 2020 tendremos una segunda colecta especial para el Fondo de Jubilaciones Religiosa. En los buenos y en los malos tiempos, hermanas, hermanos y sacerdotes católicos mayores de órdenes religiosas se han dedicado a servir y hacer obras de misericordia. Hoy ellos rezan por un mundo que sufre. Sin embargo, años sirviendo por poca o ninguna paga han dejado a sus comunidades religiosas con gran escasez en los fondos de jubilación. Su donativo al Fondo para la Jubilación de Religiosos ayuda con las recetas médicas, cuidados de enfermería y otras necesidades. Por favor sen generosos.

HELP BUILD OUR NEW PARISH HOME

Four years ago, we began a Capital Campaign to build a "permanent home for our parish family." As you can see from the progress of our construction project, **we are almost "home!"**

We hope that our permanent church will be completed **by Easter**, but we need to pay close to one million dollars **MORE** than what has been pledged when construction is completed. That means taking out a loan on which we will have to pay interest – making it more expensive for us as a parish family.

If you have not yet made a pledge to the capital campaign, **PLEASE** take an envelope and do so now! If you have completed your pledge and are able to add to it at this time, thank you! Gifts of **ANY** amount will be recognized with your family name in a permanent Donor Book in the new Parish Center, and donors of gifts totaling \$4,000 and more will have their names engraved on a plaque in the Church. Best of all, you will know that you helped build a center of love and compassion, a place in which to celebrate the sacraments, minister to one another, and draw more people to Christ, Our Savior.

AYUDE A CONSTRUIR NUESTRA NUEVA CASA PARROQUIAL

Hace cuatro años, comenzamos una Campaña Capital para construir un "hogar permanente para nuestra familia parroquial". Como puede ver en el progreso de nuestro proyecto de construcción, ¡estamos casi en "casa"!

*Esperamos que nuestra iglesia permanente esté terminada para Pascua, pero tenemos que pagar cerca de un millón de dólares **MÁS** de lo que se prometió cuando se complete la construcción. Eso significa sacar un préstamo sobre el que tendremos que pagar intereses, lo que lo hace más caro para nosotros como familia parroquial.*

*Si aún no ha hecho un compromiso a la Campaña Capital, ¡**POR FAVOR** tome un sobre y hágalo ahora! Si ha completado su compromiso y puede y quiere añadirle en este momento, ¡Gracias! Las donaciones de **CUALQUIER** cantidad serán reconocidas con el apellido de su familia en un libro permanente de Donantes que estará en el nuevo Centro Parroquial, y los donantes de donaciones por un total de \$4000 y más tendrán sus nombres grabados en una placa en la Iglesia. Lo mejor de todo es que sabrá que ayudó a construir un centro de amor y compasión, un lugar en el que celebrar los sacramentos, ministrarse unos a otros y atraer a más personas a Cristo, Nuestro Salvador.*

HELPING FAMILIES AT CHRISTMAS

NO ADOPT A FAMILY DUE TO COVID 19

We will not be able to do our normal Adopt a Family for Christmas this year. However, you can still help families in need.

We are asking that you drop off a Target Gift Card at Church either in the office or via the mail box or simply mail the Gift Card directly to Catholic Charities at 2020 W. Chestnut Ave., Santa Ana, CA. 9703.

All Gift Cards dropped off at Church will be delivered to Catholic Charities.

It might be different this year, but we can still give the gift of hope! Thank You!!

AYUDANDO A LAS FAMILIAS EN NAVIDAD

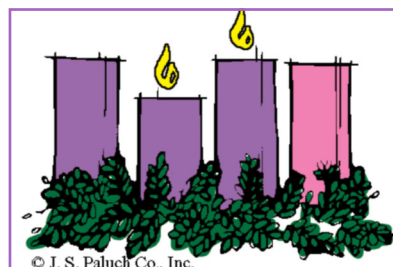
Debido a Covid-19 No Habrá Adoptar una Familia

Este año Navideño no podremos hacer nuestra tradición de adoptar una familia. Sin embargo, aún puede ayudar a las familias necesitadas.

Le pedimos que entregue una tarjeta de regalo de Target en la Iglesia, ya sea en la oficina o por correo o simplemente envíe la tarjeta de regalo directamente a Caridades Católicas en 2020 W. Chestnut Ave. Santa Ana CA. 92703.

Todas las tarjetas de regalo que se dejen en la Iglesia se entregarán a Caridades Católicas.

Puede que sea diferente este año, ¡pero aún podemos dar el regalo de la esperanza! Gracias!!



TREASURES FROM TRADITION

“Outward signs instituted by Christ to give grace” is the often-memorized definition of sacrament, but through more than five decades of reform we have rediscovered the power of sacrament to bestow grace by reshaping our lives as individuals and communities. Not so long ago, most people were not attentive to the nature of sacrament as an act of the Church, a power that flows from the Body of Christ. Fifty years ago, we were inclined to see a sacrament as an encounter between Christ and an individual.

Today, we see that definition does not go far enough. God’s grace is not a trickle, but a gushing torrent washing over the whole Church. Like a photographer pulling back the camera for a broader picture, today we are not only interested in the person who is being baptized, reconciled, or anointed. We think about how celebrating a sacrament transforms a community. We think about the grace given by Christ to the community that baptizes or marries or ordains or confirms. Sacraments are for the good of the community. Even when it appears to be a private, hidden moment, as in individual confession, a sacrament is always for the sake of the whole body, always more than “meets the eye.”

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Muchos conocemos la historia de la Virgen de Guadalupe en el Tepeyac, pero ignoramos que en Extremadura, España ya había una imagen de la Virgen con el nombre de Guadalupe. En 1252, la Virgen se le apareció al campesino Gil Cordero pidiéndole que trajera a los sacerdotes del pueblo para que escarbaran al lado del Guadalupe (río escondido). Al hacerlo, encontraron una pequeña estatua morena de la misma Virgen. Esta imagen, según la documentación enterrada con ella, la cual también relata su origen, fue escondida durante el ataque de los moros en el año 711.

Había sido un regalo del Papa Gregorio Magno al obispo de Sevilla después de que había resultado milagrosa. Su primer milagro fue el salvar al pueblo romano de una plaga en el año 591. Cuando la llevaron en procesión alrededor del castillo papal se apareció un arcángel que luego terminó la plaga.

Esta misma imagen fue un regalo al Papa Pelagio II traída de Constantinopla donde había sido trasladada con los restos del evangelista san Lucas en el siglo IV. Estaba con los restos de este santo porque él mismo la había esculpido en el primer siglo.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

REVERSE ADVENT CALENDAR

EACH DAY ADD AN ITEM TO A BOX.
ON CHRISTMAS EVE DONATE THE CONTENTS TO A
FOOD BANK.

- December 1 - box of cereal
- December 2 - peanut butter
- December 3 - stuffing mix
- December 4 - boxed potatoes
- December 5 - macaroni and cheese
- December 6 - canned fruit
- December 7 - canned tomatoes
- December 8 - canned tuna
- December 9 - dessert mix
- December 10 - jar of applesauce
- December 11 - canned sweet potatoes
- December 12 - cranberry sauce
- December 13 - canned beans
- December 14 - box of crackers
- December 15 - package of rice
- December 16 - package of oatmeal
- December 17 - package pasta
- December 18 - spaghetti sauce
- December 19 - chicken noodle soup
- December 20 - tomato soup
- December 21 - can corn
- December 22 - can mixed vegetables
- December 23 - can carrots
- December 24 - can green beans

PASSIONATEPENNYPINCHER.COM

The Little Ones *Los Más Pequeños* Jim Burrows

EL AGUA DEL BAPTISMO NUNCA SE SECA



John the Baptist appeared in the wilderness preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. Mk 1:4

Juan el Bautista apareció en el desierto predicando el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados. Mk 1:4

BROWN
Colonial Mortuary
 204 West 17th Street, Santa Ana
714/542-3949
 Paul J. Carrillo, FDR-1192
 Gerran W. Brown, FDR-488
 Since 1927
 Est. Lic. No. FD-59

PROFESSIONAL REALTY **714-335-7926**
 Luis H Duque, Realtor® • CalDRE #01235473 • eFax: 714-242-7604
 Email: Lduquemax@netzero.net • 17291 Irvine Blvd. #262 • Tustin, CA 92780
 compra - venta - refinanciamiento de propiedades
 información gratis... gratis... gratis

ONE PARISH
 Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!

 Download Our Free App or Visit www.MY.ONEPARISH.com

DENTAL SPECIAL
714-549-1788
 Exam, X-ray, Cleaning \$ 29
 In Office Whitening ZOOM \$ 179
SOUTHCOAST METRO DENTAL
Vina Tran, D.D.S.
3310 S. Bristol, SA 92704
 (Corner of Bristol & Alton, in the TARGET center)
FREE CONSULTATION
 PLEASE MENTION THIS AD

If You Live Alone You Need MDMedAlert!
24 Hour Protection at HOME and AWAY!
 ✓Ambulance ✓Police ✓Fire ✓Friends/Family
 Solutions as Low as **\$19.95** a month
 FREE Shipping FREE Activation NO Long Term Contracts
 CALL NOW! **800.809.3352**
 GPS Tracking w/Fall Detection Nationwide, No Land Line Needed EASY Set-up, NO Contract 24/7 365 Monitoring in the USA
 "I have peace of mind... Mom remains independent."
 MDMedAlert Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

catholicmatch
 California
CatholicMatch.com/myCA

SADDLEBACK CHAPEL MORTUARY
 Serving Parish Families Since 1963

714-544-1450
 220 E. Main St. Tustin, CA 92780
 www.saddlebackchapel.com

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!
 Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe
 Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Sukut Dental
 My Father and I Warmly Welcome You and Your Family! We Specialize in Cosmetic and Implant Dentistry!
 Call Today to Schedule Your Appointment!
(714) 540-6852
 2900 Bristol #C-102 | Costa Mesa

 Dr. Karly & Dr. Sukut

PIZZA D'ORO
 1145 Baker St. #C Costa Mesa
 EatAtPizzaDoro.com
 (714) 549-0685
 Take Out • Dine In • Catering

COSTA MESA BRAKES & TIRES INC.
 Specializing in Alignments, Brakes and Suspension Work
 Please Call for an Appointment • **714.557.1322**
 Carlos - Parishioner
 Mon - Fri 8:00AM to 5:00PM • Sat 8:00AM to 1:00PM
 2945 Randolph Ave., Unit #C, Costa Mesa, CA 92626

FINDaPARISH.com
 Check It Out Today!
 The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

SPACE AVAILABLE
 To Advertise Here...
 Contact VICTORIA QUINN today at
 (800) 231-0805 • quinnv@jspaluch.com

Dignity Memorial Harbor Lawn-Mt. Olive Memorial Park & Mortuary
 Mortuary • Cemetery • Cremation • Pre-Arrangements Available
 Full Service Receptions Now Available • 1625 Gisler Ave, Costa Mesa
(714) 540-5554 • 10% OFF for Christ Our Savior Parishioners
www.harborlawn.com
 FD #1341

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
 Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

WHY IS IT
 A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

Please Patronize
 The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
 Business Owners Interested In Advertising Please Call
J.S. Paluch
1-800-231-0805

Protecting **Seniors** Nationwide
24 SEVEN
 Medical Alert System
\$29.95/Mo. billed quarterly
 • One Free Month
 • No Long-Term Contract
 • Price Guarantee
 • Easy Self Installation
 Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Catholic Books & Gifts
 Visit us at our store:
18921 Magnolia Fountain Valley, CA
714-963-7955
 Mon-Sat 9:30am-7pm
www.catholicfreeshipping.com
10% OFF Your Purchase
 Celebrating 25 Years!